

CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI

Mikroprocesorowa, w pełni cyfrowa czujka AMBER jest czujką ruchu dedykowaną do pracy w systemach sygnalizacji włamania i napadu. Wyróżnia ją niewielki rozmiar oraz bardzo mały pobór prądu. Zaawansowany mechanizm cyfrowej kompensacji temperatury umożliwia pracę w szerokim zakresie temperatur. W czujce wykorzystano podwójny element piroelektryczny.

Aktualną treść deklaracji zgodności EC i certyfikatów można pobrać ze strony internetowej www.satel.pl

ЦИФРОВОЙ ПАСИВНЫЙ ИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ

Полностью цифровой микропроцессорный извещатель AMBER предназначен для работы в составе систем охранной сигнализации. Отличительной чертой этого извещателя являются небольшие размеры и малый потребляемый ток. Передовой алгоритм цифровой компенсации температуры обеспечивает надежную работу в широком диапазоне температур. В извещателе использован двоярный пирозлемент.

Последние декларации о соответствии EC и сертификаты продукции Вы можете скачать с веб-сайта www.satel.pl

RYСУNEK 1:

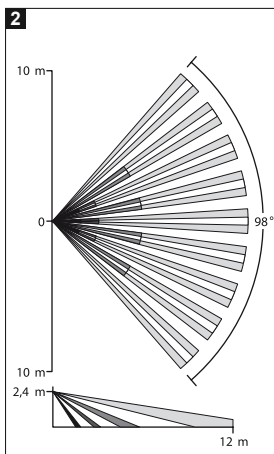
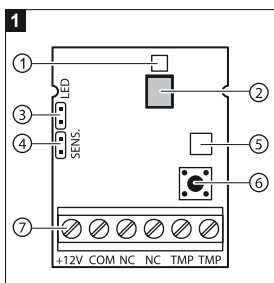
1. dioda LED. Jeżeli zwarte są kolki LED sygnalizuje alarmy oraz stan rozruchowy. Świeci na czerwono po zarejestrowaniu ruchu przez czujkę.
2. piroelement.
3. kolki LED do włączania/wyłączania sygnalizacji przy pomocy diody LED.
4. kolki SENS. do ustawiania czułości czujki. Jeżeli kolki są zwarte, ustawiona jest wysoka czułość. Jeżeli kolki są rozwarne, ustawiona jest niska czułość.
5. przekaźnik alarmowy typu NC.
6. styk sabotażowy (NC).
7. zaciski:
+12V – wejście zasilania
COM – masa
NC – przekaźnik
TMP – styk sabotażowy

RYСУNEK 2: Rozkład wiązek dla soczewki zastosowanej w czujce.

РИСУНОК 1:

1. светодиод. Если штырки LED замкнуты, то индицирует тревогу и пусковое состояние. Светится красным цветом после обнаружения извещателем движения.
2. пирозлемент.
3. штырки LED для включения и выключения светодиода индикации.
4. штырки SENS. Для установки чувствительности извещателя. Если штырки замкнуты, то установлена высокая чувствительность. Если штырки разомкнуты, то установлена низкая чувствительность.
5. тревожное реле типа NC.
6. тамперный (антисаботажный) контакт (NC).
7. клеммы:
+12V – вход питания
COM – масса
NC – реле
TMP – тамперный контакт

РИСУНОК 2: Расположение лучей для линзы извещателя AMBER



DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR

The microprocessor-based, fully digital AMBER motion detector is a device dedicated for use in burglary and panic alarm systems. It is characterized by compact size and very low current consumption. Its advanced digital temperature compensation feature enables operation within a wide range of temperatures. A dual pyroelectric sensor is used in the detector.

The latest EC declaration of conformity and certificates are available for downloading on our website www.satel.pl

ЦИФРОВОЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ

Повністю цифровий мікропроцесорний сповіщувач AMBER призначений для систем, які повідомляють про вторгнення або напад. Цей прилад вирізняється невеликим розміром, а також низьким споживанням струму. Передовий алгоритм цифрової компенсації температури забезпечує надійну роботу у широкому діапазоні температур. Сповіщувач також містить подвійний піроелектричний елемент.

Із змістом декларації відповідності EC і сертифікатів можна ознайомитися на Інтернет-сторінці www.satel.pl

FIGURE 1:

1. LED indicator. With the pins shorted, the LED indicates alarms and start up state. Its light is red when motion is sensed by the detector.
2. pyroelectric element.
3. LED pins for switching ON/OFF the LED signaling.
4. SENS. pins for setting the detector sensitivity. If the pins are shorted, high sensitivity is set. If the pins are open, low sensitivity is set.
5. alarm relay, NC type.
6. tamper contact (NC).
7. terminals:
+12V – power supply input
COM – common ground
NC – relay
TMP – tamper contact

FIGURE 2: Beam pattern for the detector lens.

МАЛЮНОК 1:

1. світлодіод. Якщо штирки LED замкнені, то світлодіод буде сигналізувати стан тривоги, а також стан пуску. Світлодіод світитиметься червоним кольором, коли сповіщувач виявить рух.
2. піроелектричний елемент.
3. штирки LED для вмикання/вимикання сигналізації за допомогою світлодіода LED.
4. штирки SENS. Для встановлення чутливості сповіщувача. Якщо штирки замкнені – встановлена висока чутливість. Якщо штирки розімкнені – встановлена низька чутливість.
5. тривожне реле типу NC.
6. тамперний контакт (NC).
7. клемми:
+12V – вхід живлення
COM – загальний
NC – реле
TMP – тамперний контакт

МАЛЮНОК 2: Розміщення променів лізини сповіщувача AMBER

DIGITALER PASSIV-INFRAROT-MELDER

Voll digitaler Mikroprozessormelder AMBER ist ein Bewegungsmelder, der zum Betrieb in Überfall- und Einbruchsmeldesystemen bestimmt ist. Der Melder zeichnet sich durch seine kleine Größe und sehr geringe Stromaufnahme aus. Dank des hochmodernen Mechanismus der digitalen Temperaturkompensation ist der Melder in einem breiten Temperaturbereich einsetzbar. Im Melder wurde ein zweifaches pyroelektrisches Element verwendet.

Aktuelle Fassung der EC - Konformitäts-erklärung und der Zertifikate kann von der Website www.satel.pl heruntergeladen werden.

DIGITÁLNÍ PASIVNÍ INFRACERVENÝ DETEKTOR

Mikroprocesorem řízený plně digitální pohybový detektor AMBER je zařízení navržené pro zabezpečovací a tísňové poplachové systémy. Detektor je charakteristický malou velikostí a velmi nízkou spotřebou. Pokročilá technologie digitální kompenzace teploty umožňuje detektor použít v širokém rozsahu teplot. V detektoru je použit dvojnásobný pyroenzor.

Poslední data o shodách EC a certifikáty jsou dostupné ke stažení na webových stránkách www.satel.pl

ABILDUNG 1:

1. LED Diode. Sind die Pins LED kurzgeschlossen, dann werden Alarme und Anlaufzeit signalisiert. Nach Erfassung der Bewegung durch den Melder leuchtet die Diode rot.
2. Pyroelement.
3. Pins LED zur Ein-/Aussschaltung der Signalisierung über die LED Diode.
4. Pins SENS zum Einstellen der Empfindlichkeit des Melders. Sind die Pins kurzgeschlossen, dann ist die hohe Empfindlichkeit eingestellt. Sind die Pins geöffnet, dann ist die kleine Empfindlichkeit eingestellt.
5. Alarmrelais (NC).
6. Sabotagekontakt (NC).
7. Klemmen:
+12V – Einspeisung
COM – Masse
NC – Relais
TMP – Sabotagekontakt

ABILDUNG 2: Erfassungscharakteristik der Linse im Melder.

OBRAZEK 1:

1. LED kontrolka. Pokud jsou propojeny piny LED, pak LED kontrolka zobrazuje narušení a spouštěcí proces. Pokud detektor zachytí pohyb LED kontrolka se rozsvítí červeně.
2. pyroelektrický element (senzor).
3. LED piny pro zapínání/vypínání signalizace LED.
4. SENS. piny pro nastavení citlivosti detektoru. Pokud jsou piny propojeny je nastavena vysoká citlivost, pokud jsou rozpojeny je nastavena nízká citlivost.
5. poplachové relé, typ NC.
6. tamper kontakt (NC).
7. svorky:
+12V – vstup napájení
COM – společná zem
NC – relé
TMP – tamper kontakt

OBRAZEK 2: Charakteristika použité čočky detektoru.

DÉTECTEUR INFRAROUGE PASSIF

Le détecteur numérique AMBER basé sur le microprocesseur est un capteur de mouvement dédié au fonctionnement dans les systèmes de signalisation d'éfraction et d'agression. Il se distingue par une petite taille et par une très petite prise de courant. Le mécanisme avancé de compensation numérique de température permet un fonctionnement dans une large étendue de températures. Dans le détecteur a été installé un double élément pyroélectrique.

Pour télécharger le texte actuel de la déclaration de conformité EC et des certificats, veuillez vous référer au site www.satel.pl

DIGITÁLIS PASSZIV INFRA ÉRZÉKELŐ

A mikroproceszoros alapú teljesen digitális AMBER mozgásérzékelő meghatározó eszköze a betörés és pánik jelző rendszereknek. Jellemzője a kompakt méret és a nagyon alacsony fogyasztás. A digitális hőmérséklet kompenzációja lehetővé teszi a széles hőmérséklet tartományokon belüli működését. Az érzékelőben dupla piroelektrikus elem van.

A legújabb EC minősítés és termék jóváhagyó minősítések letölthető a www.satel.pl webloldalról.

FIGURE 1:

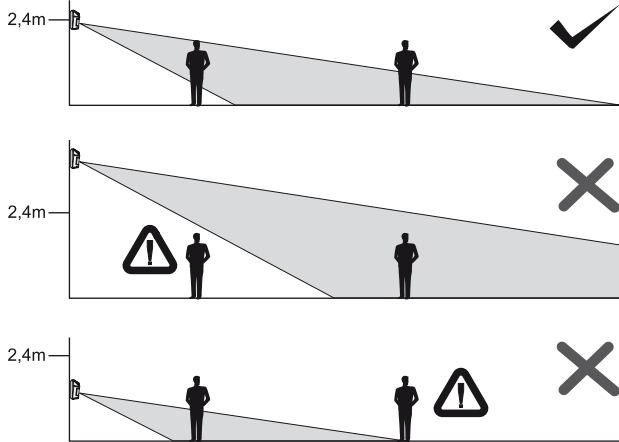
1. voyant LED. Si les broches LED sont fermées il signale des alarmes et l'état de démarrage. Il s'éclaircit en rouge après avoir enregistré un mouvement par le détecteur.
2. élément pyroélectrique.
3. broches LED à activer/désactiver la signalisation à l'aide du voyant LED.
4. broches SENS. à régler la sensibilité du détecteur. Si les broches sont fermées, une sensibilité haute est réglée. Si les broches sont ouvertes, une sensibilité basse est réglée.
5. relais d'alarme du type NC.
6. contact d'autoprotection (NC).
7. bornes:
+12V – entrée d'alimentation
COM – masse
NC – relais
TMP – contact d'autoprotection

FIGURE 2: Distribution des faisceaux de la lentille dans le détecteur.

ÁBRA 1:

1. LED. Ha a 3 jumper rövidre van zárva LED jelzi a mozgást és a riasztást. Pirosan világít ezen események bekövetkeztekor.
2. piroelektronikai elem.
3. LED működésének ki/ be kapcsolása.
4. Érzékenység: Jumperrel állítható a PIR érzékenysége. Ha a jumper rajta van (rövidzár) az érzékenysége magas, ha eltávolítjuk (szakadnak) az érzékenysége alacsony.
5. Zona bemenetek, NC típusú.
6. tamper kapcsoló (NC).
7. Sorkapocs:
+12V – bemenet
COM – Föld (0V)
NC – riasztás relé (NC)
TMP – tamper kontaktus (NC)

ÁBRA 2: PIR karakterisztikája.



PL

MONTAŻ

Czujka przystosowana jest do montażu wewnątrz pomieszczeń. Należy pamiętać, że montaż na innej wysokości niż 2,4 metra, ma negatywny wpływ na zasięg czujki i obszar przez nią obserwowany.

DE

MONTAGE

Der Melder ist für die Montage in Innenräumen bestimmt. Es ist zu beachten, dass die Montage auf anderer Höhe als 2,4 Meter negativ die Reichweite und den Erfassungsbereich des Melders beeinflusst.

TECHNICAL DATA

PL	EN	DE	FR	RU	UA	CZ	HU	
Znamionowe napięcie zasilania	Nominal supply voltage	Betriebsnennspannung	Tension d'alimentation nominale	Номинальное напряжение питания	Номинальна напруга живлення	Jmenovité napětí parájecí papěti	Nominális tápellátás	12 V DC 15%
Pobór prądu w stanie gotowości	Current consumption, ready state	Stromaufnahme in der Betriebsbereitschaft	Consommation de courant en état prêt	Ток потребления в режиме готовности	Споживання струму у стані готовності	Proudový odběr, stav připraveno	Fogyasztás, működés közben	3 mA
Maksymalny pobór prądu	Maximum current consumption	Maximale Stromaufnahme	Consommation de courant maximale	Максимальный ток потребления	Максимальне споживання струму	Maximální proudový odběr	Maximum fogyasztás	3 mA
Czas sygnalizacji naruszenia	Violation signaling time	Signalisierungszeit der Verletzung	Durée de signalisation de violation	Длительность сигнала нарушения	Тривалість сигналу порушення	Doba signalizace porušení	Megsértés esetén jelzési idő	2 s
Zakres temperatur pracy	Operating temperature range	Betriebstemperaturbereich	Températures de fonctionnement	Диапазон рабочих температур	Діапазон робочих температур	Rozsah pracovních teplot	Működési hőmérséklet-tartomány	-10...+55°C
Wykrywalna prędkość ruchu	Detectable target velocity	Erfasste Bewegungsgeschwindigkeit	Vitesse détectable du mouvement	Обнаруживаемая скорость движения	Виявлювана швидкість руху	Minimální rychlost pro detekci pohybu	Érzékelhető mozgási sebesség	0,3 – 3 m/s
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Розміри корпусу сповіщувача	Rozměry	Méreték	48,5 x 66 x 36 mm
Zalecana wysokość montażu	Recommended mounting height	Empfohlene Montagehöhe	Hauteur de montage recommandée	Рекомендуемая высота установки	Рекомендована висота монтажу	Doporučená montážní výška	Ajánlott felszerelési magasság	2,4 m
Masa	Weight	Gewicht	Masse	Масса	Маса сповіщувача	Hmotnost	Súly	36 g



RU

МОНТАЖ

Извещатель предназначен для установки внутри помещений. Помните, что установка на высоте иной, чем рекомендуемая 2,4 метра имеет негативное влияние на дальность действия извещателя и может уменьшить охраняемую зону.

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ

Сповіщувач призначений для встановлення всередині приміщень. Слід пам'ятати, що встановлення на іншій висоті, ніж 2,4 метра, має негативний вплив на дальність дії сповіщувача, а також може зменшити область охорони.

CZ

MONTÁŽ

Detektor je navržen pro montáž do vnitřních prostor. Mějte na paměti, pokud detektor namontujete výše nebo níže než doporučených 2,4m, dojde ke změně dosahu a charakteristiky pokrytí prostoru detektorem.

HU

FELSZERELÉS

Amozgásérzékelőt beltéri használatra terveztek. Amennyiben 2,4m-nél magasabbra helyezi a PIR-takkor annak hatékonysága nagy mértékben csökkenhet, mind a lefedni kívánt terület mind az érzékenység terén.

PL

URUCHOMIENIE

1. Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli zwarte są kolki LED), sygnalizując stan rozruchowy. W stanie rozruchowym czujka nie rejestruje ruchu, a styki przekaźnika są na przemian zwiernane i rozwierane. Może to potrwać ponad minutę.
2. Kiedy czujka przejdzie w stan gotowości do pracy (dioda LED przestanie migać), przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.
3. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kolki SENS.)

DE

INBETRIEBNAHME

1. Spannungsversorgung des Melders einschalten. Die Diode LED fängt an zu blinken (wenn die Pins LED kurzgeschlossen sind) um die Anlaufzeit zu signalisieren. In der Anlaufzeit registriert der Melder die Bewegung nicht, und Relaiskontakte werden wechseltätig kurzgeschlossen und geöffnet. Dies kann einige Minuten dauern.
2. Wenn der Melder Betriebsbereitschaft gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), die Reichweite des Melders testen, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im Erfassungsbereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet.
3. Bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders (Pins SENS.) ändern.

RU

ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

1. Включите питание извещателя. Светодиод начинает мигать (если установлен перемычка на штырки LED), индицируя пусковое состояние. В пусковом состоянии извещатель не фиксирует движения, а контакты реле то замыкаются, то размыкаются. Такое состояние может длиться некоторое время (обычно больше минуты).
2. Когда извещатель перейдет в режим готовности к работе (светодиод перестанет мигать), следует провести тестирование дальности извещателя: необходимо проверить, вызывает ли движение в охраняемой зоне включение светодиода и реле.
3. Если необходимо, измените чувствительность извещателя с помощью штырьков SENS.

CZ

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikat (pokud jsou piny LED propojeny), a zobrazuje tak režim spouštění. V tomto režimu detektor nedetekuje pohyb a kontakty relé se spínají a rozspínají. Toto může trvat až minutu.
2. Po vstoupení detektoru do stavu připravenosti (LED kontrolka přestane blikat), proveďte test dosahu detektoru, tzn. zkontrolujte zda pohyb v hlídaném prostoru aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky.
3. V případě nutnosti změňte citlivost detektoru (piny SENS.).

EN

START-UP

1. Power up the detector. The LED will start blinking (if the LED pins are shorted), indicating the starting state. In the starting state, the detector does not detect motion, and the relay contacts are alternately closing and opening. This can last just over a minute.
2. When the detector enters the ready state (the LED stops blinking), carry out a walk test, i.e. check that a movement within the supervised area will activate the alarm relay and light up the LED.
3. If necessary, change the detector sensitivity (SENS. pins).

FR

MISE EN MARCHÉ

1. Activer l'alimentation du détecteur. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED sont ouvertes), en signalant l'état de démarrage. En état de démarrage le détecteur n'enregistre pas de mouvement, et les contacts du relais sont à tour de rôle fermés et ouverts. Cela peut durer plus d'une minute.
2. Au moment où le détecteur passera à l'état prêt pour fonctionner (le voyant LED arrêtera de clignoter), tester la portée du détecteur, c'est à dire, vérifier si se mouvoir dans une zone surveillée provoquera la mise en marche du relais d'alarme et l'allumage du voyant.
3. En cas de besoin, changer de sensibilité du détecteur (broches SENS.).

UA

ВВЕДЕННЯ В ДІЮ

1. Ввімкнути живлення сповіщувача. Світлодіод LED почне мерехтіння (якщо штирки LED замкнені), індикуючи пушкове стан. В пушковому стані сповіщувач не реєструє рух, а контакти реле то вмикуються, то вимикаються. У такому стані прилад може бути протягом деякого часу (зазвичай трохи більше хвилини).
2. Коли сповіщувач перейде у стан готовності (світлодіод LED перестане мерехтіння), необхідно зробити тест області дії сповіщувача, тобто слід перевірити, чи рух в зоні, яка охороняється викликає ввімкнення реле і мерехтіння світлодіода.
3. У разі необхідності змінити чутливість сповіщувача (штирки SENS.).

HU

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. A LED addig villog (ha a LED jumper rövidzárbán van) amíg el nem éri a készenléti állapotot (bemelegedési idő). A készenléti állapot eléréseig a mozgásérzékelő nem érzékel és csak relé váltakozva nyitnak és zárnak. Ez pár percet vehet igénybe.
2. A készenléti állapot elérésekor (a LED abbahagyja a villogást) végrehajtsa az érzékelők tesztjét, ellenőrizze, hogy minden egyes mozgás érzékelő működik, a relé aktivizálódik a LED felvillan.
3. Ha szükséges állítsa a mozgásérzékelő érzékenységén.